

深歌与谣曲



[深歌与谣曲_下载链接1](#)

著者:费德里科·加西亚·洛尔迦

出版者:上海译文出版社

出版时间:2012-3

装帧:

isbn:9787532756285

费德里戈·加西亚·洛尔卡（1898-1936），20世纪最伟大的西班牙诗人、“二七年一代”诗人群体的代表人物。他将诗同西班牙民间歌谣创造性地结合，创造出了一种全新的诗体：节奏形式多样，词句形象丰富，民间色彩浓郁，易于吟唱，显示出超凡的诗艺。他的诗歌作品对世界诗坛产生了巨大影响。洛尔卡的诗歌创作分为三个时期。《深歌》、《组歌》、《歌集》和《吉卜赛谣曲集》是其第一个创作时期的代表作品。本书选取诗人创作前期的代表作，包括《诗集》、《深歌》、《歌集》、《吉卜赛谣曲集》等。

作者介绍:

费德里戈·加西亚·洛尔卡（西班牙语：Federico del Sagrado Corazón de Jesús García Lorca，1898年6月5日－1936年8月19日），西班牙诗人、剧作家。现被誉为西班牙最杰出的作家之一。

曾在马德里大学就读，期间认识了不少艺术家，如萨尔瓦多·达利和路易斯·布努埃尔。他早期的诗集有《诗篇》、《歌集》等。成名作是《吉普赛谣曲》，该书和另外一本《深歌集》中诗篇均使用吉普赛风格写成。他后来在美国纽约市旅行时写下《在纽约》，批评强权对弱小者的欺压和资本家的贪婪。

1936年，西班牙内战爆发初期，他支持第二共和国的民主政府，反对法西斯主义叛军，后在西班牙格拉纳达省遭弗朗西斯科·佛朗哥的军队残忍杀害并将尸体抛入一个废弃的墓穴。佛朗哥当权后，在20世纪70年代以前他的作品一直在西班牙遭禁，后来佛朗哥虽然允许他的作品出版，但他的生平以及同性恋身份在佛朗哥去世前一直是被禁止讨论的话题。

目录: 诗集（1918-1920）
深歌（1921）
歌集（1921-1924）
吉卜赛谣曲集（1924-1927）
附录
加西亚·洛尔卡生平年表
西班牙当代诗坛的一部神话
..... [\(收起\)](#)

[深歌与谣曲_下载链接1](#)

标签

诗歌

西班牙

洛尔迦

西班牙文学

加西亚·洛尔卡

外国文学

诗

诗集

评论

洛尔迦的诗，经得起烂翻译的摧折。

以梦为马，以月为镜，绿色的风，死亡的黑，石榴的血，眼睛的银色，重重叠叠挨挨挤挤的名词，隐喻华丽隐晦，意象跳跃；节奏优美明快，的确很适合歌唱；翻译无趣，为了押韵某些句子不忍卒读，如此富有想象的句子失去语言的美，真可惜，幸好洛尔迦的天才让作品内核不受伤害——橄榄树林一阵悲风。

hhh 请勿毁我洛尔迦

喜欢的，还是那些早就读过的、然后一直不曾忘怀的篇章。

翻译很糟，可惜了诗。

翻译也是创造，只有诗人才能翻译诗，戴望舒的诗抄似乎是无法逾越

2013年2月20日 卓越亚马逊。

读了一点点。lorca的脸和故事更是我的菜。。。

死的声音，爱的声音，艺术的声音。

“我为什么在清晰的黄昏永远地失去了你的身影？今天我的心已经枯萎
像一颗失去光芒的星星。”

Sevilla para herir. Córdoba para morir.

轻浮与隔膜

翻译得真心不好==

翻译不好。以后还是读读诗歌选集好了，专集基本读不下去。（花枝为爱情而枯黄）。

怎么觉得很一般啊。

读过洛尔卡才能真正知道顾城前期的大部分作品根本没多少价值。

虽然不懂诗歌，但是洛尔卡是我喜欢翻看的诗人。

戴望舒的翻译 可见无可企及

可以看很多遍，可以看不同译本，可以白天看，可以夜里看。

略无趣，翻译是部分原因。

[深歌与谣曲 下载链接1](#)

书评

p43:将未来平静的水流激荡 p105:将灼热的阴影描画 p109:将棉布的襁褓洗涮
p111:洁白的衣裙身上穿 p122:将她们找寻 p168:将自己的声音寻觅
p191:将悦耳的风笛奏响 p237:将手风琴奏响

01、P75 西语原文：“¡Quién dirá que el agua lleva un fuego fatuo de gritos!”
此处译者翻成“谁说河水只带走叫喊/那愚蠢的火焰” 原文de gritos修饰的是un fuego fatuo，所以应为：“带走叫喊的愚蠢火焰”，译者将意义曲解了。02、P76
《吉普赛西吉利亚之诗》译...

安达卢西亚的露水，把我的心照亮。一种深秋的天气里，于未枯黄的草叶上看到露水的晶莹质感笼罩全身。
诗人喜欢闪亮的一切东西，星光月光水晶眼睛和心灵。从诗作就知道诗人是一个纯真的人，心灵高贵的人。
我欣赏这一种清白，简单的热情，金色洋溢的诗情，天然贯通的才情。 这...

[深歌与谣曲 下载链接1](#)